

Ефремова Юлия Ивановна, Петрянина Ольга Валерьевна

РЕАЛИЗАЦИЯ ВРЕМЕННОГО КОНЦЕПТА В ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Концепты времени, описывающие временные отношения, передаются определенными языковыми единицами, которые имеют свою семантику, синтаксис и прагматику, существуют в системе языка и функционируют в контексте конкретной концептуальной ситуации. В связи с этим в статье основное внимание авторы акцентируют на детальном анализе временных концептов одновременности, предшествования и следования в немецком языке, которые реализуются в сложноподчиненных предложениях при помощи глагольных форм, лексических уточнителей времени, а также временными союзами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/4-1/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 1. С. 85-87. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

Концепты времени, описывающие временные отношения, передаются определенными языковыми единицами, которые имеют свою семантику, синтаксис и прагматику, существуют в системе языка и функционируют в контексте конкретной концептуальной ситуации. В связи с этим в статье основное внимание авторы акцентируют на детальном анализе временных концептов одновременности, предшествования и следования в немецком языке, которые реализуются в сложноподчиненных предложениях при помощи глагольных форм, лексических уточнителей времени, а также временными союзами.

Ключевые слова и фразы: концепт времени; полная, частичная одновременность; дистантный; контактный; предшествование; следование; темпоральные лексические уточнители; глагольная форма; темпоральный союз.

Ефремова Юлия Ивановна, к. филол. н.

Петрянина Ольга Валерьевна, к. филол. н.

Самарский государственный экономический университет

Petryaninaolga@rambler.ru

РЕАЛИЗАЦИЯ ВРЕМЕННОГО КОНЦЕПТА В ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Временная характеристика сложноподчиненного предложения в репрезентации своего когнитивного содержания имеет свои особенности, обусловленные тем обстоятельством, что оно полипредикативно. Компоненты сложноподчиненного предложения с точки зрения когнитивно-синтаксического аспекта неравнозначно реализуют временные отношения. Как известно, временная связь сложноподчиненного предложения с моментом речи осуществляется через главную часть. Временной план придаточного компонента оказывается зависимым и включается в речевой поток через главную предикативную единицу, т.е. лишь опосредованно связан с моментом речи. Когнитивная ситуация, называемая в придаточном компоненте, может быть соотнесена с ситуацией главного как одновременная с ней или как разновременная.

В нашем исследовании мы рассмотрим концепт времени, ориентированный на когнитивное описание, в сложноподчиненных предложениях современного немецкого языка, что позволит по-новому трактовать данную категорию в сложных синтаксических структурах.

Под концептом «одновременность» понимается существование некоторого множества явлений, процессов, ситуаций, которые отделены друг от друга в пространстве, но продолжительности которых совпадают. В понимании А. В. Бондарко сопряженные действия представляются как одновременные в тех случаях, когда оба они (либо одно из них) являются процессными, то есть выступают в динамике своего протекания и допускают выделение некоторого «срединного фиксируемого периода» [1, с. 118]. Различают концепты полной и частичной одновременности. О концепте полной одновременности можно говорить лишь в тех случаях, когда ситуации обоих компонентов, относящиеся к одному временному плану, происходят в течение одного и того же периода времени и имеют одинаковую продолжительность, т.е. если начальный и конечный моменты одной ситуации совпадают соответственно с начальным и конечным моментами другой ситуации. В концепте частичной одновременности ситуации протекают в одно и то же время, но различаются по длительности протекания: более длительной может быть как ситуация главной, так и ситуация придаточной части. Оба концепта передаются, как правило, соотношением одинаковых или одноплановых временных форм. Анализатором той или другой разновидности концепта одновременности выступает семантика глаголов: при полной одновременности в обоих компонентах стоят неопределенные, реже – предельные глаголы: *Obwohl er noch ein wenig blaß war, überspielte er den soeben erst erhaltenen Schock mit lauter Burschikosität* [3, S. 117]. / *Хотя он был еще немного бледный, он скрывал только что полученный шок с чистой непринужденностью (Здесь и далее перевод наш – Ю. Е., О. П.); Ich liebte sie sehr, aber ich spürte, dass keine Sentimentalität dabei war* [5, S. 230]. / *Я очень ее любил, но я чувствовал, что при этом не было никакой сентиментальности.*

При частичной одновременности в одном компоненте сложноподчиненного предложения употребляется предельный глагол, в другой – неопределенный: *Er warf einen Blick auf das Mädchen hinter der Thecke, das die Hebel der Kaffeemaschine bediente* [Ibidem, S. 198]. / *Он взглянул на девушку за стойкой, которая обслуживала кофемашину.*

Концепт «частичная одновременность» может быть передан и комбинациями разноплановых временных форм, если они под влиянием контекста становятся грамматическими синонимами: *...die Überraschung wird so groß sein, dass die sich nicht zu helfen wissen* [4, S. 75]. / *...удивление будет настолько велико, что они не будут знать, как себе помочь.* Или если одна из временных форм (обычно это бывает презенс) имеет «инклюзивное» значение, обозначает длительное или постоянное действие/состояние: *Warum hast du nicht für den Menschen gekämpft, den du liebst* [3, S. 84]? / *Почему ты не боролся за человека, которого ты любишь?*

В случае предшествования синтаксически зависимая нефинитная или финитная форма обозначает ситуацию 1, которая ориентирована относительно хронологически следующей за ней ситуации 2, выражаемой опорной, синтаксически независимой (стандартно финитной) глагольной формой [2, с. 42]. Т.е. при разновременности когнитивных ситуаций одна из них по времени предшествует другой или следует за ней независимо

от того, что акцентируется с помощью придаточной части. Различаются два вида концепта предшествования и следования: а) контактное предшествование (следование), когда нет временных интервалов между ситуациями обеих предикативных единиц; б) дистантное предшествование (следование), когда существуют временные интервалы между ситуациями обоих конституентов сложноподчиненного предложения.

Контактное предшествование (когнитивная временная ситуация 2 следует непосредственно за когнитивной временной ситуацией 1 после ее естественного завершения): *Sie hat alles vergessen, was soeben war* [4, S. 38]. / Она забыла все, что только что произошло.

Дистантное предшествование (когнитивная временная ситуация 2 следует за когнитивной временной ситуацией 1 через какой-то интервал после ее естественного завершения): *Wo vor fünfzig Jahren noch Pferdekutschen standen, hat jetzt das Auto seinen Platz* [5, S. 363]... / Там, где пятьдесят лет назад располагались конные экипажи, теперь стоит автомобиль...

Дистантное следование (когнитивная временная ситуация 1, которая ориентирована относительно хронологически предшествующей ей когнитивной временной ситуации 2, следует за последней через какой-то интервал после ее естественного завершения): *Es war ein Schrei, den der Zeuge sein Lebtag nicht vergessen wird* [3, S. 112]. / Это был крик, который свидетель никогда не забудет в своей жизни.

Концепты «предшествование» и «следование» реализуются сочетаниями либо одноплановых, либо разноплановых временных глагольных форм. При этом наблюдается тенденция: контактное предшествование и следование чаще передаются комбинациями одноплановых временных форм. Дистантное предшествование и следование – глагольными формами разных временных планов. Актуализаторами контактности или дистантности могут выступать также лексические уточнители времени.

Временные глагольные формы и лексические уточнители времени, будучи основными средствами выражения временных отношений между когнитивными ситуациями, называемыми в обоих конституентах сложноподчиненного предложения, находятся в отношениях сложного взаимодействия друг с другом. В одних случаях лексические темпоральные средства могут конкретизировать, уточнять временные отношения, передаваемые временными формами глаголов-сказуемых главной и придаточной частей, т.е. они указывают на один и тот же временной план, что и временные формы: *Sie wusste, dass er früher Besitzer einer Medizinanstalt gewesen war* [5, S. 427]. / Она знала, что он ранее был владельцем медицинского учреждения.

В других же случаях лексические уточнители времени и временные глагольные формы «противоречат» друг другу, т.е. указывают на разные временные планы. В этих случаях лексические показатели времени могут оказаться даже семантически сильнее временной формы, нейтрализуя ее значение и перенося ее из одной сферы в другую. Так, при сочетании одинаковых временных форм единственным показателем разновременности ситуаций становятся лексические показатели времени: *Wie berechtigt mein Verdacht war, stellte sich später vor Gericht heraus* [3, S. 59]. / Мое подозрение было оправдано, как выяснилось позже в суде.

Следует, однако, отметить, что в выражении временных отношений удельный вес лексического значения самого глагола в общей совокупности языковых средств является относительно незначительным. Все языковые средства выражения временного концепта между ситуациями обоих конституентов сложноподчиненных предложений взаимодействуют, уточняя и дополняя друг друга.

Основными выразителями временных отношений в сложноподчиненных предложениях с придаточными времени являются также временные союзы, имеющие разную степень лексической насыщенности. Одни союзы проявляют свою многозначность, другие, наоборот, обладают строго дифференцированной семантикой. В зависимости от этого, среди сложноподчиненных предложений временного типа можно выделить предложения, в которых временные отношения осложнены оттенками других значений, и предложения, в которых содержатся чисто временные значения. В нашем исследовании анализу подвергаются в основном сложноподчиненные предложения с собственно-временными придаточными частями.

Союзы с концептом общевременной семантики (*als* (когда), *wenn* (когда)) имеют наиболее общее, отвлеченное значение, они не конкретизируют характер временной связи ситуаций, свойственной временным предложениям. В связи с этим основная нагрузка в выражении концепта одновременности или последовательности ситуаций переносится на сочетание временных форм глаголов-сказуемых, а также на лексический состав предложений и общий контекст. Так, например, при сочетании разноплановых временных форм анализатором концептуальной одновременности является только семантика союза (*während* (в течение, во время), *solange* (пока, в то время), *sooft* (всякий раз, когда), *indeesen* (тем временем, между тем)): *Präsens-Perfekt: Während er die kupferne Türklinke faßt, hat auch sie danach gegriffen* [5, S. 146]. / Пока он хватался за медную дверную ручку, она тоже схватилась за нее.

В сложноподчиненных предложениях с союзами концепта предшествования (*nachdem* (после того как), *sobald* (как только, едва), *kaum dass* (как только)) основная нагрузка при уточнении временных отношений также падает на семантику союзов. Например, при соотношении одинаковых временных форм только семантика союза указывает на предшествование ситуации придаточной части по отношению к ситуации главной:

Предшествование в настоящем: *Präsens-Präsens: Ich melde mich, sobald es Neuigkeiten gibt* [3, S. 91]. / Я сообщу, как только появятся новости.

Предшествование в прошедшем: *Präteritum-Präteritum: Endlich, nachdem sie sich schweigend und verlegen gegenüberstanden, sagte sie: Können Sie denn hier draußen in der Hitze arbeiten* [5, S. 56]? / Наконец, после того, как они молча и смущенно постояли друг напротив друга, она спросила: Вы сможете работать здесь на улице в жару?

В сложноподчиненных предложениях с союзами концепта следования (*ehe* (прежде чем), *bis* (до тех пор, пока), *bevor* (прежде чем, пока не)) доминирующую роль в формировании отношений следования ситуации, называемой в придаточной части, за ситуацией, обозначаемой в главной части, также играет семантика союза, остальные языковые средства нерелевантны, но могут участвовать в уточнении отношений следования:

Следование в настоящем: *Sie schließt die Augen und atmet tief, bevor er das Haus betritt* [4, S. 172]. / Она закрывает глаза и глубоко вдыхает, прежде чем он входит в дом.

Следование в будущем: *Bevor sie weitergehen, möchte ich unser Gespräch zu Ende führen* [5, S. 206]. / Прежде чем они пойдут дальше, я хотел бы завершить наш разговор. *Am besten, ich setze mich in die Gaststube, bis du ihn gelesen hast* [3, S. 39]. / Лучшие всего я посижу в зале до тех пор, пока ты его дочитаешь.

Следование в прошедшем: *Es dauerte lange, ehe sie den kurzen Weg zurückgelegt hatten und sich er auf die Bank sinken ließ* [5, S. 147]. / Прошло много времени, прежде чем они завершили короткий путь и он смог усесться на скамейку. *Bevor er an die Tür zur Suite der Lady klopfte, versicherte er sich des tadellosen Sitzes seiner Kleidung, wischte einige Staubkörner vom Revers und räusperte sich, um plötzlich erschrocken innezuhalten* [4, S. 130]. / Прежде чем он постучал в дверь съюта леди, он удостоверился в том, что его одежда сидит на нем безупречно, смахнул несколько пылинок с отворота пиджака, откашлялся, внезапно напугано остановившись. *Es hatte Jahre gedauert, bevor ich ohne Licht schlafen konnte* [5, S. 274]. / Прошли годы, прежде чем я мог спать без света.

В сложноподчиненных предложениях с союзами, способными выражать концепты «одновременность» и «предшествование» (*seitdem* (с тех пор), *da* (так как, поскольку), *wie* (как), *wo* (где), *sowie* (как и, а также), *nun* (теперь, ныне)), временные отношения между ситуациями конститuentов уточняются в результате взаимодействия семантики временных форм глаголов-сказуемых, семантики глаголов и лексических уточнителей времени. Выделить доминирующий фактор часто представляется затруднительным. Наиболее частотны примеры, в которых между ситуациями компонентов устанавливаются отношения одновременности и предшествования в плане настоящего и прошедшего:

Одновременность в настоящем: *Jetzt, wo wir wieder in der Heimat sind, auf der Fahrt zu Ihrem Haus, muss ich Ihnen etwas gestehen, dass* [3, S. 34]... / Теперь, когда мы снова на родине, на пути к Вашему дому, я должен Вам признаться в том, что...

Предшествование в прошедшем: *Sie sah ihn jetzt weitaus freundlicher an als vorher, da er nur neben ihrem Vater gestanden hatte* [5, S. 328]. / Она смотрела на него теперь гораздо дружелюбнее, чем прежде, так как он стоял только рядом с ее отцом.

В результате анализа значений всех допустимых при временных союзах комбинаций временных глагольных форм сложноподчиненных предложений временной семантики можно сделать основной вывод о наличии следующей особенности: их отличает единство временного плана ситуаций главной и придаточной частей. Разноплановые формы в этих предложениях могут комбинироваться при следующих условиях: одна из форм употребляется в контекстуально обусловленном временном значении, совпадающем с временным значением комбинирующейся с ней формы, или в предложениях оказываются необходимыми лексические компоненты, выражающие соприкосновение времени ситуаций подчиненной и подчиняющей предикативных единиц. При разных союзах в связи с наличием в их значениях различных дополнительных элементов существуют свои способы комбинирования временных форм. Но все они указывают на единство или неразрывность временных планов частей. Типичность или недопустимость тех или иных комбинаций временных форм при временных союзах связаны с тем, что у самих комбинаций есть свои значения, которые могут совпадать или не совпадать со значением союза. Союз может стать тем концептуальным контекстом, который придает ту или иную однозначность многозначной комбинации форм.

Список литературы

1. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. Л.: Наука, 1983. 208 с.
2. Храковский В. С. Категория таксиса (общая характеристика) // Вопросы языкознания. 2003. № 2. С. 32-54.
3. Kosalik H. Der Mann, der sein Leben vergaß. München: Heyne, 2010. 143 S.
4. Noll I. Der Hahn ist tot. Axel: Springer, 2009. 224 S.
5. Remarque E. M. Schatten im Paradies. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2004. 514 S.

THE IMPLEMENTATION OF THE TEMPORAL CONCEPT IN POLYPREDICATIVE SYNTACTIC STRUCTURES OF MODERN GERMAN

Efremova Yuliya Ivanovna, Ph. D. in Philology
 Petryanina Ol'ga Valer'evna, Ph. D. in Philology
 Samara State University of Economics
 Petryaninaolga@rambler.ru

The concepts of time describing the temporal relations are represented by certain linguistic units that have their own semantics, syntax and pragmatics, exist in the system of the language and function in the context of a particular conceptual situation. In this regard, the authors pay particular attention to the detailed analysis of the temporal concepts of simultaneity, precedence and consecution in the German language, which are implemented in complex sentences with the help of verb forms, lexical qualifiers of time and temporal conjunctions.

Key words and phrases: concept of time; full, partial simultaneity; distant; contact; precedence; consecution; temporal lexical qualifiers; verb form; temporal conjunction.